

140.—Cent-quarentième.

Où avez-vous acheté votre habit?—Je l'ai commandé.—Toutes les fois que j'ai besoin d'un habit je les fais faire.—L'avez-vous commandé, pour votre nôce?—Non, Monsieur, je ne pense pas me marier de si tôt.—Vaut-il la peine de sortir aujourd'hui?—Non, mais il vaut la peine d'aller ce soir à l'opéra.—Qu'est-ce qui vous a retenu si long temps?—Je me suis arrêté à jeter un coup d'œil au nouveau magasin qui vient de s'ouvrir à Broadway.—Avez-vous de l'argent?—Non, je suis court d'argent.—Alors nous ne pourrons pas aller en carrosse à l'opéra, et puisque les rues sont si mauvaises nous resterons chez nous (ô à la maison!) et nous jouerons aux échecs.—Qu'est-ce qu'il vous manque?—Il me manque l'échequier.—Voulez-vous venir chez moi ce soir?—Je veux y aller à condition que vous jouerez du piano.—Certainement, j'en jouerai avec beaucoup de plaisir.—Qu'est-il arrivé à votre tapis?—Les enfants l'ont déchiré.—Que savez-vous de nouveau?—On dit que le gouvernement a conclu un traité de commerce avec les Etats-Unis.—Où vont ces Messieurs et ces Dames?—Ils vont à une nôce.—Comment est la fiancée?—La fiancée est une très belle Demoiselle, mais je ne saix pas son nom.—Savez-vous le nom du fiancé?—On dit que c'est Monsieur N.; mais il est plus probable que ce soit Monsieur B. qui vient d'arriver d'Angleterre.

Qui est-ce garçon?—Il est mon laquais.—Je croyez que c'était le valet de pied du prince N.—Avoir pitié.—Il est dommage que vous n'avez pas été ici hier au soir.—Je n'ai pas eu lieu de lui parler de l'affaire, parce qu'il était de fort mauvaise humeur.—Nous voulons nous asseoir, faites nous place —Il n'y a pas de place —Cherchons un endroit (ô une place) plus commode pour parler, parce qu'il fait trop de vent ici—La Place de la independence est un endroit très agréable.—Je n'ai pas eu le temps d'étudier aujourd'hui.

LECCION TRIGÉSIMA-SÉPTIMA.—Trente-septième
Leçon.

DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

Español.

Frances.

Llover, llueve.

Pleuvoir,*3, il pleut, part. pas.
plu.

Nevar, nieva.

Neiger, 1, il neige.

Granizar, graniza.

Gréler, 1, il grêle.

Relampaguear.

Faire des éclairs.

¿Relampaguea?

Fait-il des éclairs?

Relampaguea.

Il fait des éclairs.

El relámpago.

L'éclair.

El parasol.

Le parasol.

Llueve mucho.

Il pleut à verse.

Relampaguea mucho.

Il fait beaucoup d'éclairs.

¿Nieva?

Neige t-il?

Nieva mucho.

Il neige beaucoup.

Graniza mucho.

Il fait beaucoup de grêle.

No hace sol, no luce el sol.

La grêle, un nombre féminin.

El sol me da en los ojos.

Il ne fait pas de soleil.

Le soleil me donne dans les yeux.

Tronar, truena.

Tonner, 1, il tonne.

Lucir, brillar.

Luire,* 4, part. pres., *luisant*,
part. pas., *lui*.

CERRAR.

FERMER. 1.

¿Ha acabado Vd?

Avez-vous fini?

¿Está bueno el piso?

Fait-il bon marcher?

En aquel pais.

Dans ce pays.

El pais.

Le pays.

El se ha hecho muchos amigos
en aquel pais.Il s'est fait beaucoup d'amis
dans ce pays.

Español.

Francois.

ASÍ—DE SUERTE QUE—DE MO-
DO QUE—DE MANERA QUE.

DE SORTE QUE.

He perdido mi dinero, de suerte que no puedo pagar á Vd. J'ai perdu mon argent, de sorte que je ne puis vous payer.

Estoy malo, de modo que no puedo salir. Je suis malade, de sorte que je ne puis sortir.

Malo, enfermo

Malade.

EJERCICIO N.º 141.

¿Ha aprendido Vd. por último el francés?—He estado malo, de modo que no he podido aprenderlo.—¿Lo ha aprendido su hermano de Vd.?—No lo ha aprendido, porque no ha podido hallar todavía un buen maestro.—Va Vd. al baile esta noche?—Me duelen los piés, de manera que no puedo ir.—¿Ha comprendido Vd. á aquel alemán?—No sé el alemán, de modo que no he podido comprenderle.—¿Ha comprado Vd. el caballo de que Vd. me habló?—No tengo dinero, de modo que no he podido comprarlo.—¿Ha visto Vd. al hombre de quien he recibido un regalo?—No le he visto.—¿Ha visto Vd. el hermoso fusil de que le habló á Vd.?—Lo he visto.—¿Ha visto su tío de Vd. los libros de que Vd. le habló?—Los ha visto.—¿Has visto tú el hombre cuyos niños han sido castigados?—No lo he visto.—¿A quién ha hablado Vd. en el teatro?—He hablado al hombre cuyo hermano ha matado mi hermoso perro.—¿Ha visto Vd. al muchachito cuyo padre se ha hecho abogado (*s'est fait*).—Lo he visto.—¿A quién ha visto Vd. en el baile?—He visto á los hombres cuyos caballos y cuyo coche (*carrosse*) ha comprado Vd.—¿A quién ve Vd. ahora?—Veo al hombre cuyo criado ha quebrado mi espejo.—¿Ha visto Vd. al hombre cuyo amigo me ha prestado dinero?—No le he visto.—¿A quién ha visto Vd.?—He visto al capitán francés cuyo hijo es mi amigo.—¿Has acepillado tú la casaca de que te habló?—No la he acepillado aún.—¿Ha recibido Vd. el dinero que ha necesitado?—Lo he recibido.—¿Tengo yo el papel que necesito?—Vd. lo tiene.—¿Tiene su hermano de Vd. los libros que necesita?—Los tiene.—¿Han hablado Vds. á los comerciantes cuyo almacén hemos toma-

do?—Les hemos hablado.—¿Ha hablado Vd. al médico cuyo hijo ha estudiado el alemán?—Le he hablado.—¿Has visto tú á los pobres hombres cuyos almacenes se han quemado?—Los he visto.—¿Han leído Vds. los libros que les hemos prestado?—Los hemos leído.—¿Qué dicen Vds. de ellos (*en*)?—Decimos que son hermosísimos.—¿Tienen sus niños de Vd. lo que necesitan?—Tienen lo que necesitan.

141.—Cent-quarente-et-unième.

Avez-vous enfin appris le français?—J'ai été malade, de sorte que je n'ai pas pu l'apprendre.—Votre frère l'a-t-il appris?—Il ne l'a pas appris, parce qu'il n'a pas encore pu trouver un bon maître.—Allez-vous au bal ce soir?—J'ai mal aux pieds, de sorte que je ne puis y aller.—Avez-vous compris cet Allemand?—Je ne sais pas l'allemand, de sorte que je n'ai pas pu le comprendre.—Avez-vous acheté le cheval dont vous m'avez parlé?—Je n'ai pas de argent, de sorte que je n'ai pas pu l'acheter.—Avez-vous vu l'homme dont j'ai reçu un présent?—Je ne l'ai pas vu.—Avez-vous vu le beau fusil dont je vous ai parlé?—Je l'ai vu.—Votre oncle a-t-il vu les livres dont vous lui avez parlé?—Il les a vus.—As-tu vu l'homme dont les enfants ont été punis?—Je ne l'ai pas vu.—À qui avez-vous parlé au théâtre?—J'ai parlé à l'homme dont le frère a tué mon beau chien.—Avez-vous vu le petit garçon dont le père s'est fait avocat?—Je l'ai vu.—Qui avez-vous vu au bal?—J'y ai vu les hommes dont vous avez acheté les chevaux, et ceux dont vous avez acheté le carrosse.—Qui voyez-vous à présent?—Je vois l'homme dont le domestique a cassé mon miroir.—Avez-vous vu l'homme dont l'ami m'a prêté de l'argent?—Je ne l'ai pas vu.—Qui avez-vous vu?—J'ai vu le capitaine français dont le fils est mon ami.—As-tu brossé l'habit dont je t'ai parlé?—Je ne l'ai pas encore brossé.—Avez-vous reçu l'argent dont vous avez eu besoin?—Je l'ai reçu.—Ai-je le papier dont j'ai besoin?—Vous l'avez.—Votre frère a-t-il les livres dont il a besoin?—Il les a.—Avez-vous parlé aux marchand, dont nous avons pris le magasin?—Nous leur avons parlé.—Avez-vous parlé au médecin dont le fils a étudié l'allemand?—Je lui ai parlé.—As-tu vu les pauvres hommes dont les magasins ont été brûlés?—Je les ai vus.—Avez-vous lu les livres

que nous vous avons prêtés?—Nous les avons lus.—Qu'en dites-vous?—Nous trouvons qu'ils son très-beaux.—Vos enfants ont-ils ce dont ils ont besoin?—Ils ont ce dont ils ont besoin.

EJERCICIO—Nº 142

¿De cuál hombre habla Vd.?—Hablo de aquel cuyo hermano ha sentado plaza de soldado.—¿De cuáles niños ha hablado Vd.?—He hablado de aquellos cuyos parientes son sabios.—¿Cuál libro ha leído Vd.?—He leído aquel de que le hablé á Vd. ayer.—¿Qué papel tiene su primo de Vd.?—Tiene el que necesita.—¿Cuáles pescados ha comido él?—Ha comido los que á Vd. no le gustan.—¿De cuáles libros tiene Vd. necesidad?—Tengo necesidad de aquellos de que Vd. me ha hablado.—¿No tiene Vd. necesidad de los que yo leo?—No tengo necesidad de ellos.—¿Ve Vd. á los niños á quienes he dado tortas?—No veo aquellos á quienes Vd. ha dado tortas, sino á los que Vd. ha castigado.—¿A quién ha dado Vd. dinero?—He dado á los que han sido hábiles.—¿A cuáles niños debemos dar libros?—Debemos darles á los que son buenos y obedientes.—¿A quién da Vd. de comer y de beber?—A los que tienen hambre y sed.—¿Da Vd. alguna cosa á los niños que son perezosos?—No les doy nada.—¿Nevó ayer?—Nevó, granizó y relampagueó.—¿Llovió?—Llovió.—¿Salió Vd.?—Yo no salgo nunca cuando hace mal tiempo.—¿Han escuchado por último los capitanes á aquel hombre?—Han rehusado escucharle; todos aquellos á quienes él se ha dirigido han rehusado escucharle.—¿A quién ha encontrado Vd. esta mañana?—He encontrado al hombre que me estima.—¿Les ha dado Vd. tortas á sus discípulos?—No han estudiado bien, y así no les he dado nada.

142.—*Cent-quarente-deuxième.*

De quel homme parlez-vous?—Je parle de celui dont le frère s'est enrôlé.—De quels enfants avez-vous parlé?—J'ai parlé de ceux dont les parents sont savants.—Quel livre avez-vous lu?—J'ai lu celui dont je vous ai parlé hier.—Quel papier votre cousin a-t-il?—Il a celui dont il a besoin.—Quel poissons a-t-il mangés?—Il a mangé ceux que vous n'aimez pas.—De quels livres avez-vous besoin?—J'ai besoin de ceux

dont vous m'avez parlé.—N'avez-vous pas besoin de ceux que je lis?—Je n'en ai pas besoin.—Voyez-vous les enfants á qui j'ai donné des gâteaux?—Je ne vois pas ceux á qui vous avez donné des gâteaux mais ceux que vous avez punis.—A qui avez-vous donné de l'argent?—J'en ai donné á ceux qui ont été hábiles.—A quels enfant doit-on donner des livres?—On doit en donner á ceux qui sont sages et obéissants.—A qui donnez-vous á manger et á boire?—A ceux qui ont faim et soif.—Donnez-vous quelque chose aux enfants qui sont paresseux?—Je ne leur donne rien.—A-t-il neigé hier?—Il a neigé, grêlé et fait des éclairs.—A-t-il plu?—Il a plu.—Etez-vous sorti?—Je ne sors jamais, quand il fait mauvais temps.—Les capitaines ont-ils enfin écouté cet homme?—Ils ont refusé de l'écouter; tous ceux á qui il s'est adressé ont refusé de l'entendre.—Qui avez-vous rencontré ce matin?—J'ai rencontré l'homme dont je suis estimé.—Avez-vous donné des gâteaux á vos élèves?—Ils n'ont pas bien étudié, de sorte que je ne leur ai rien donné.

ADICION Á LA LECCION TRIGÉSIMA-SÉPTIMA.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
Desde entonces.	Dès lors.
De venta, se vende.	En vente.
Este olor haria resucitar á los muertos.	Cette odeur ferait ressusciter les morts.
A primera vista.	† Au premier coup d'œil.
Siquiera uno.	† Au moins un.
Ni siquiera uno.	† Pas même un.
Por término medio.	En moyenne, termemoyen.
Venga Vd. á verme.	Venez me voir.

Llenar.

Emplir, remplir, [V. Ap.]

Llevar y traer.

{ Porter ó apporter, mener ó amener, [V. Ap.]

EJERCICIO - N.º 143.

¿Cuándo vió Vd. á mi hermano?—Lo ví el mes pasado, y no lo he vuelto á ver desde entonces.—Se vende una casa de cuatro pisos con doce cuartos.—¿Cuánto pide Vd por ella?—Diez mil pesos.—Es demasiado cara.—El olor de esta flor haria resucitar á los muertos.—¿Cómo lo pasa Vd.?—Dispense Vd., caballero; me he equivocado.—A primera vista pensé que Vd. era un amigo mio que busco desde que vine á esta ciudad.—¿Se halla de venta su libro de Vd. en todas las librerías principales de esta ciudad?—No Señor; toda la edicion se ha vendido, y no puede hallarse ni un solo ejemplar.—¿Ni siquiera un ejemplar?—¿No puede Vd. conseguirme siquiera un ejemplar?—Vd. puede hacerlo, ¿no es verdad?—Trataré de conseguirle á Vd. un ejemplar.—Se lo agradeceré á Vd. mucho.

Acepciones de las voces LLENAR, LLEVAR Y TRAER.

Llene Vd. de agua esta botella.—La cosecha ha sido tan buena este año, que hemos llenado de trigo nuestros graneros.—Vuelva Vd. á llenar esta botella.—Se han vuelto á llenar los almacenes que se habian quemado.—Nuestro ejército llenó al enemigo de terror.—En las bodas de Caná, se volvieron á llenar de agua las jarras, y milagrosamente se hallaron llenas de vino.—Lleva estos libros á casa de Juan.—Trae un plato.—Lleve Vd. estos hombres á casa de Francisco.—Trae los caballos.—Llévese Vd. este tintero.

143.—*Cent-quarante-troisième.*

Quand avez-vous vu mon frère?—Je l'ai vu le mois passé, et je ne l'ai pas vu depuis ce temps.—On vend (6 à vendre) une maison de quatre étages et douze chambres.—Combien en demandez-vous?—Dix milles piastres (6 dollars).—Elle est trop chère.—L'odeur de cette fleur ferait ressusciter des morts.—Comment-vous portez-vous?—Excusez-moi, Monsieur, je me suis trompé.—A la première vue j'ai cru que vous étiez un de mes amis que je cherche depuis que je suis dans cette ville.—Vend-on votre livre dans tous les premiers magasins de livres (6 librairies) de cette ville?—Non, Monsieur, toute l'édition a été vendue, et on ne pourrait pas en trouver un seul exemplaire.—Pas même un?—Ne pou-

vez-vous pas m'en procurer au moins un?—Vous pouvez le faire, n'est-ce pas?—Je tacherai de vous en procurer un exemplaire.—Je vous serai bien obligé.

Emplissez d'eau cette bouteille.—La récolte a été si bonne cette année que nous avons rempli de blé nos greniers.—Remplissez cette bouteille.—On a rempli une autre fois les magasins qui avaient été brûlés. Notre armée remplit l'ennemi de terreur.—Aux noces de Cana les pots furent remplis d'eau, et par miracle ils se trouvèrent pleins de vin.—Porte ces livres chez Jean.—Apporte une assiette.—Mène cet homme chez François?—Amène les chevaux.—Amène cet encrier.

LECCION TRIGÉSIMA-OCTAVA.—*Trente-huitième Leçon.*

DEL FUTURO.

REGLA.—El primer tiempo futuro se forma, en todos los verbos franceses, del infinitivo, cambiando la letra *r* ó *re* [y en los acabados en *voir*, las letras *oir*,] en *rai*. Ejemplos.

	<i>Infinitivo.</i>	<i>Futuro.</i>
Amar,	yo amaré.	1.ª Con. Aimer, j'aimerai.
Acabar,	yo acabaré.	2.ª " Finir, je finirai.
Recibir,	yo recibiré.	3.ª " Recevoir, je recevrai.
Rendir,	yo rendiré.	4.ª " Rendre, je rendrai.

OBS. A.—No hay mas que saber la primera persona del futuro, para formar todas las otras personas, pues son, sin excepcion alguna, las mismas en todos los verbos franceses, v. g., la segunda persona del singular, *ras*, la tercera persona *ra*; la primera persona del plural *rons*, la segunda *rez*, y la tercera *ront*.

<i>Futuro.</i>			
Tú amarás,	Tú acabarás.	Tu aimeras,	Tu finiras,
El amaré,	El acabará.	Il aimera,	Il finira.
Nosotros amaremos.	Nosotros acabaremos.	Nous aimerons,	Nous finirons.
Vds. amarán,	Vds. acabarán.	Vous aimerez.	Vous finirez.